

THANKS FOR NOTHING

vous accueille sur le Pont Alexandre III
de 19h à 2h pour

LE PONT DES ÉCHANGES

IDEALLY, THIS TEXT WILL MAKE YOU LEVITATE

© LAURE PROUVOST



A l'occasion de la Nuit Blanche 2018, Thanks for Nothing vous propose un projet artistique, solidaire et participatif.

Au programme, un festival de performances et de rencontres avec 12 artistes contemporains, 5 associations et une collecte géante d'objets culturels.

Wael Alkak, Uriel Barthélémi, Alex Cecchetti, Ryan Gander, Valérie Mréjen & Dominique Gilliot, Melik Ohanian, Christodoulos Panayiotou, Laure Prouvost et Noé Soulier proposent des interventions spécialement pensées et réalisées pour l'occasion.

Marie-Claude Pietragalla, Julien Derouault et le Théâtre du Corps présentent en avant-première une performance de leur prochaine création *Lorenzaccio*, à découvrir à la salle Pleyel du 1er au 10 février 2019.

Thanks for Nothing vous invite également à rencontrer des associations qui œuvrent à l'insertion des publics défavorisés grâce à l'accès à la culture : la Fondation Abbé Pierre, l'atelier des artistes en exil, Bibliothèques sans frontières, Cultures du cœur et Music Fund.

Avec le soutien de 15 grands acteurs publics et privés du monde de l'art, Thanks for Nothing a mis en place une collecte de biens culturels sur le Pont. Vous êtes aussi invités à participer en faisant un don répondant aux besoins des associations : livres, matériel beaux-arts, instruments de musique...

Ce projet est mis en espace par les architectes et scénographes Jasmin Oezcebi et Franck Vinsot. *Évocation des ponts habités*, le dispositif crée, visuellement et symboliquement, le lien entre les artistes, les associations, les visiteurs et les deux rives de la Seine.

Le « Pont des échanges » bénéficie du mécénat de Carnibird, la Fondation Abbé Pierre et Le Perchoir et du soutien de Sogema et Aesop.

Un bar éphémère est installé par Le Perchoir sur le Pont Alexandre III le temps de l'événement. Il est réalisé par Andrei Panibratchenko avec l'architecte Antoine Rocca. L'artiste Ryan Gander étoffe la carte des cocktails du Perchoir en proposant la création « 10:32, 16 mai 2015, Paris ».

La collecte de biens culturels est réalisée en collaboration avec : Algam, Centre Pompidou, Comité des Galeries d'art, Éditions Gallimard, Éditions La Découverte, Fondation Cartier pour l'art contemporain, Fondation Louis Vuitton, Fonds de dotation Agnès b, Fonds de dotation Emerige, Lafayette Anticipations, MAC/VAL, la maison rouge, Musée d'Art moderne de la Ville de Paris, Musée Picasso, Palais de Tokyo.

Thanks for Nothing creates a new artistic, collective and engaging project.

The program includes performances by 12 international contemporary artists, meetings with the 5 beneficiary NGOs and a giant collection of cultural goods.

Wael Alkak, Uriel Barthélémi, Alex Cecchetti, Ryan Gander, Valérie Mréjen & Dominique Gilliot, Melik Ohanian, Christodoulos Panayiotou, Laure Prouvost and Noé Soulier present performances commissioned specifically for the occasion.

Marie-Claude Pietragalla, Julien Derouvault and the Théâtre du Corps present a performance of their newest creation *Lorenzaccio*, to discover at Salle Pleyel from February 1 to 10, 2019.

Thanks for Nothing invites you to meet 5 non-profit organizations which present their work towards the integration of underprivileged communities through access to culture: Fondation Abbé Pierre, agency of artists in exile, Libraries Without Borders, Cultures du Cœur and Music Fund.

Along with the generous collaboration of 15 cultural institutions, you are invited to support their work by donating a cultural objects on the Pont Alexandre III such as a book, a musical instrument or fine arts materials.

You are invited to meet with the non-profit organizations at informational booths designed by the architects Jasmin Oezcebi and Franck Vinsot. *Le Pont des échanges* evokes inhabited bridges and the design creates, visually and symbolically, the link between the non-profit organizations, the artists and the visitors between the two banks of the Seine.

We wish to thank our generous sponsors for this project: Carnibird, Fondation Abbé Pierre and Le Perchoir. Special thanks to Sogema and Aesop for their kind support.

An ephemeral bar is set up by Le Perchoir on the Pont Alexandre III. It is designed by Andrei Panibratchenko with architect Antoine Rocca. The artist Ryan Gander offers a special cocktail for the event "10:32, May 16th 2015, Paris".

The collection of cultural objects is organized in collaboration with: Algam, Centre Pompidou, Comité des Galeries d'art, Éditions Gallimard, Éditions La Découverte, Fondation Cartier pour l'art contemporain, Fondation Louis Vuitton, Fonds de dotation Agnès b, Fonds de dotation Emerige, Lafayette Anticipations, MAC/VAL, la maison rouge, Musée d'Art moderne de la Ville de Paris, Musée Picasso, Palais de Tokyo.

LES ASSOCIATIONS SOUTENUES **THE BENEFICIARY ASSOCIATIONS**

La Fondation Abbé Pierre

Créée en 1992, la Fondation Abbé Pierre a pour objet d'agir afin que les personnes les plus défavorisées puissent accéder à un logement décent et à une vie digne.

Founded in 1992, the Fondation Abbé Pierre aims to take action to ensure that the most disadvantaged people have access to decent housing and a dignified life.

atelier des artistes en exil

l'atelier des artistes en exil se propose d'identifier des artistes en exil de toutes origines, toutes disciplines confondues, de les accompagner en fonction de leur situation et de leurs besoins, de leur offrir des espaces de travail et de les mettre en relation avec des professionnels.

agency of artists in exile works to identify artists in exile from all origins and disciplines, accompanies them according to their situations and their needs, provides them with workspaces and puts them in contact with professionals.

Bibliothèques sans Frontières

Dès sa création en 2007, Bibliothèques sans Frontières plaide pour une approche nouvelle de la coopération culturelle avec les pays du Sud, en particulier pour repenser le don de livres et construire des modèles économiques durables pour les bibliothèques publiques et associatives.

Since its founding in 2007, Libraries Without Borders has advocated for a modern approach to cultural cooperation with countries in need, especially when it comes to rethinking book donations and building sustainable economical models for public and community libraries.

Cultures du cœur

Depuis près de 20 ans, Cultures du Cœur, spécialiste et experte de la médiation culturelle dans le champ social, permet aux plus démunis, notamment dans les quartiers prioritaires, d'accéder aux pratiques culturelles.

For nearly 20 years, Cultures du Cœur, specialists and experts in cultural mediation in the social domain, allows the most underprivileged communities to access cultural practices.

Music Fund

Music Fund est une organisation humanitaire qui soutient les musiciens et les écoles de musique dans les zones de conflit et dans les pays en développement.

Music Fund is a humanitarian project that supports musicians and music schools in conflict areas and developing countries.

PROGRAMMATION
PROGRAM

- 19h - 23h** Laure Prouvost, *Ideally This Text Will Make You Levitate*
- 19h** Noé Soulier, *Grabbing, Pushing, Thrusting*
- 19h30** Noé Soulier, *Grabbing, Pushing, Thrusting*
- 20h** Christodoulos Panayiotou, *La mort de Nikiya*
- 20h30** Marie-Claude Pietragalla, Julien Derouault et le Théâtre du Corps, *Lorenzaccio*
- 21h** Marie-Claude Pietragalla, Julien Derouault et le Théâtre du Corps, *Lorenzaccio*
- 21h15** Valérie Mréjen & Dominique Gilliot, *La Bassine et le Perroquet*
- 22h** Alex Cecchetti, *Cetaceans*
- 23h** Uriel Barthélémi, *Under the same sky?*
- 0h30** Wael Alkak, *Live*

Melik Ohanian, *Conscientia*

Edition originale créée pour la Ideas Box de Bibliothèques sans Frontières

Limited edition created for the Ideas Box of Libraries Without Borders

Ryan Gander, *10:32, May 16th 2015, Paris*

Cocktail servi par le bar éphémère du Perchoir

Cocktail served at the ephemeral bar by Le Perchoir

WAEAL ALKAK | LIVE

Wael Alkak, musicien syrien, compose une musique électronique qui fusionne les genres. Opérant un travail de mémoire sur la culture syrienne, il mixe sur scène ses projets Neshama (2012) et Men Zaman (2017) avec de nouvelles compositions électroniques. Ses performances - mélange de rythmes traditionnels du Levant (chaabi), de chants populaires, de musique électronique et d'improvisations live - laissent entendre la blessure de son peuple, tout en proposant un style inédit à la croisée des différentes cultures qu'il a rencontrées. Sons du synthétiseur et mélodies du buzuq mènent le public à la transe. Wael est membre de l'atelier des artistes en exil et en résidence à la Cité internationale des arts.

Wael Alkak, a Syrian musician, composes electronic music that fuses genres. Working as a memoryist on Syrian culture, he mixes on stage his projects Neshama (2012) and Men Zaman (2017) with new electronic compositions. His performances live - a mixture of traditional Levant rhythms (chaabi), popular songs, electronic music and live improvisations - suggest the wound of his people, while offering a unique style at the crossroads of the different cultures he has encountered. The sounds of the synthesizer and buzuq's melody lead the audience to a trance. Wael is member of the agency of artists in exile and resident at the Cité internationale des arts.

URIEL BARTHÉLÉMI | UNDER THE SAME SKY?

Uriel Barthélémi est batteur, compositeur, électro-acousticien. Il collabore avec de nombreux domaines du spectacle vivant depuis 2002 : danse, marionnettes contemporaines, théâtre, ainsi que les arts visuels. Ces multiples axes l'amènent à réfléchir sur la notion de performance et d'improvisation, à prendre en compte les notions de plasticité & physicalité du son, ainsi qu'à questionner la place de l'interprète (gestes, énergies, corporalité) et les contextes psychologiques frictionnels.

Under the same sky ? est une performance musicale basée sur des fragments de discussions avec des réfugiés dans les rues de Paris. Ces fragments transmettent leur parole sans artifice enjoliveur. Ils nous mettent en relation directe avec la fragilité des êtres qui se retrouvent dans la rue après des voyages qui ont parfois durés plusieurs années. Le dialogue imprévisible des fragments sonores mis en confrontation avec le jeu batterie/ordinateur est une conséquence directe, sans romance, une réaction à vif de l'interprète... ici il n'est question que de sensations, plongeant dans les situations des personnes face à la dureté de l'exil.

Uriel Barthélémi : batterie / ordinateur / synthé ocs. Traduction : Marwan Farran.

Uriel Barthélémi is a drummer, composer and electro-acoustic musician. Following his studies at the conservatoires of Reims, La Courneuve, Montreuil, and Ircam, he embarked upon electro-acoustic compositional work. This has led him to collaborate in numerous areas of the performing arts from 2002 onwards: dance, marionettes, theatre, as well as the visual arts. These multiple themes have made him reflect upon the concepts of performance and improvisation, to take into account the concepts of plasticity and physicality of sound through spatial layout, as well as questioning the place of the performer (movements, energy, corporeality) and psychological contexts

(intentions, cinematographic colors, sonic staging, and so on).

Under the same sky? is a musical performance based on fragments of discussions with refugees in the streets of Paris. These fragments transmit their word without any decorative tricks. They put us in direct contact with the fragility of people who find themselves in the street after travelling sometimes several years. The unpredictable dialogue of the sound fragments confronted with the battery / computer is a direct consequence, without romance, a sharp reaction of the interpret... all about sensations, plunging into the situations of the people facing the hardness of exile.

Uriel Barthélémi: drums / computer / synthe ocs. Translation: Marwan Farran.

ALEX CECCHETTI | CETACEANS

Artiste, poète, chorégraphe, Alex Cecchetti a développé une pratique unique : tactique et poétique, esthétique et matérialiste, son système conduit à produire des situations ou des objets spécifiques qui peuvent exister à l'intérieur comme à l'extérieur des expositions.

Cetaceans est un concerto polyphonique pour chœur et cristal baschet. Le concert est conçu pour accompagner le public tout au long d'un cycle de sommeil entier d'une heure et demie. Présentée pour la première fois au Palais de Tokyo en 2017 à l'occasion d'une journée de carte blanche à l'artiste, la performance est un concert immersif qui sollicite les sens des participants à une dérive nomade hors du corps. La partition musicale est en fait une composition hybride dans laquelle un chœur de chanteurs reproduit le son des baleines traduit en notation musicale et mélange ces voix non humaines avec la musique sacrée de Fauré et Pergolesi entre autres, et les poèmes d'Alex Cecchetti. Les poèmes renvoient constamment aux rêves, aux états somnambules, aux fluctuations des mémoires entre souvenirs et fictions, imagination et hallucinations. Immergé dans une atmosphère produisant un sentiment de désincarnation, les spectateurs finiront par s'endormir et le concert ne sera vécu que dans leurs rêves.

Avec Catherine Brisset (cristal baschet) et Louis de Boncourt, Juliette Gauthier-Siscsik, Evann Loget-Raymond, Jonas Mordzinski, Armelle Mousset, Apolline Raï-Westphal, Rija Randriamampionona.

Artist, poet, choreographer, Alex Cecchetti has developed a unique practice, difficult to classify, that could be called art of avoidance: tactical and poetic, aesthetic and materialistic, its system leads to produce specific situations or objects that can exist both inside and outside the traditional exhibitions.

Cetaceans is a polyphonic concerto for a choir and Cristal Bascher. The concert is conceived to accompany the public along a whole sleep cycle of one hour and a half, exploring dreams, dizziness, time lapses and lucid dreams, as states in which a different form of communication is produced. The music partition is a hybrid composition in which music notation of choirs, holy music, poems and patterns of whale voices have been arranged together, intertwined, mixed and merged. A choir of singers have been trained to reproduce the sound of whale and to mix these non-human voices to the music.

With Catherine Brisset (cristal baschet) and Louis de Boncourt, Juliette Gauthier-Siscsik, Evann Loget-Raymond, Jonas Mordzinski, Armelle Mousset, Apolline Raï-Westphal, Rija Randriamampionona.

RYAN GANDER | 10:32, MAY 16TH 2015, PARIS

Ryan Gander a acquis une réputation internationale grâce à des œuvres d'art qui se matérialisent sous différentes formes - de la sculpture au film, en passant par l'écriture, la conception graphique, l'installation, la performance, etc. À travers des processus de pensée associatifs qui relient le quotidien et l'ésotérique, le négligé et le banal, le travail de Ryan Gander implique un questionnement du langage et du savoir, ainsi qu'une réinvention des modes d'apparence et de la création d'une œuvre d'art. Son travail peut faire penser à un casse-tête ou à un réseau avec de multiples connexions et les fragments d'une histoire incorporée. Il s'agit en définitive d'un vaste ensemble d'indices cachés à déchiffrer, incitant les spectateurs à créer leurs propres associations et à inventer leur propre récit afin de démêler les complexités mises en scène par l'artiste. Ryan Gander vit et travaille entre Londres et le Suffolk. Il est représenté par la galerie Gb Agency (Paris), Lisson Gallery (Londres, New York) et la galerie Annet Gelink (Amsterdam).

Pour le bar éphémère sur Le Pont des Échanges, Ryan Gander propose le cocktail « 10:32, 16 mai 2015, Paris, rue Mazarine, fumer à l'extérieur, Roxy Music audible à l'intérieur, filles du sud de Londres courent dans la rue, criant, plaisantant, riant, accents familiers, je regarde ma montre, 10:33. (Alias 10:32) ».

Ryan Gander has established an international reputation through artworks that materialise in many different forms – from sculpture to film, writing, graphic design, installation, performance and more besides. Through associative thought processes that connect the everyday and the esoteric, the overlooked and the commonplace, Gander's work involves a questioning of language and knowledge, as well as a reinvention of both the modes of appearance and the creation of an artwork. His work can be reminiscent of a puzzle, or a network with multiple connections and the fragments of an embedded story. It is ultimately a huge set of hidden clues to be deciphered, encouraging viewers to make their own associations and invent their own narrative in order to unravel the complexities staged by the artist. Ryan Gander lives and works between London and Suffolk. He is represented by Gb Agency (Paris), Lisson Gallery (London, New York) and Annet Gelink Gallery (Amsterdam).

For the Ephemeral Bar on Le Pont des Échanges, Ryan Gander offers the cocktail "10:32, May 16th 2015, Paris, Rue Mazarine, outside smoking, Roxy Music audible from inside, south London girls running through the street, shouting, banter, laughing, familiar accents, I look at my watch, 10:33. (AKA 10:32)"

VALÉRIE MRÉJEN & DOMINIQUE GILLIOT | LA BASSINE ET LE PERROQUET

Valérie Mréjen est une figure majeure du rapprochement contemporain des pratiques littéraires et visuelles. Avec un esprit de finesse, une intelligence des situations, à la croisée des influences formelles et sensibles, Valérie Mréjen développe un travail multiforme par les médiums dont elle use, d'une grande rigueur et inventivité, à l'humour subtil et à la précision quasi anthropologique. Valérie Mréjen vit et travaille à Paris. Elle est représentée par la Galerie Anne-Sarah Bénichou (Paris).

Dominique Gilliot crée avec chacune de ses performances et propositions un récit déambulatoire qui associe actions et paroles parfois disjointes. Elle mêle le jeu,

l'étonnement et la joie. Elle use des médiums les plus divers et incongrus parfois, qui suscitent des espaces et des instants de repos et d'interrogation. Dominique Gilliot vit et travaille à Paris.

Ensemble, elles présenteront La Bassine et le Perroquet : « Nous commencerons par mélanger les cartes d'un jeu de bingo mexicain. Il y a la dame, le perroquet, la bassine, le soldat, la grenouille, le soleil... : nous déciderons de faire des paires sans regarder et sans tricher. Si une telle chose existe, nous serons impartiales. Tout fonctionnera. Et puis, nous nous intéresserons au bon coin, un site internet d'annonces entre particuliers, une mine inépuisable, en constante évolution où les objets proposés parfois produisent magiquement ce que nous cherchons ici. Il y aura un dispositif scénique en mouvement, comme le monde, des va-et-vient, des échanges de petites histoires, des sourires, des clins d'œil, des déplacements d'un point A à un point B, Y à Z, de la contemporanéité, de la localité, l'annonce de l'avant-veille, de l'intelligence, des connivences, et d'autres choses probablement imprévues. »

Valérie Mréjen is a major figure linking literary and visual practices in a contemporary way. With a spirit of finesse and a situational intelligence, at the intersection of formal and sensible influences, Valérie Mréjen develops work that is multiform in its mediums. It is highly rigorous and inventive, subtly humorous and almost anthropologically precise. Valérie Mréjen lives and works in Paris. She is represented by Galerie Anne-Sarah Bénichou (Paris).

Dominique Gilliot creates, with each of her performances and works, an ambulatory story which combines actions and words that are sometimes disjointed. She mixes play, surprise and joy. The mediums she uses are highly diverse and sometimes incongruous, giving rise to spaces and moments for rest and questioning. Dominique Gilliot lives and works in Paris.

Together, they will perform The Bassin and the Parrot: "We will start by mixing the cards of a Mexican bingo game. There is the lady, the parrot, the bowl, the soldier, the frog, the sun...: we will decide to make pairs without looking and without cheating. If such a thing exists, we will be impartial. Everything will work. And then, we will be interested in Le bon coin, a website of advertisements between individuals, an inexhaustible mine, in constant evolution where the proposed objects sometimes magically produce what we seek here. There will be a moving stage device, such as the world, comings and goings, exchanges of little stories, smiles, winks, moves from point A to point B, Y to Z, the contemporaneity, the locality, the announcement of the before eve, intelligence, connivance, and other things probably unforeseen."

MELIK OHANIAN | CONSCIENTIA

Melik Ohanian est un artiste français dont toute l'œuvre est centrée sur l'image. Elle en interroge les moyens, les supports, la puissance allégorique en revenant de façon incessante sur un certain nombre de sujets récurrents : les zones désertiques, le monde ouvrier, la fin des utopies révolutionnaires, les faits sociaux, historiques ou scientifiques. Melik Ohanian a remporté en 2015 le prix Marcel Duchamp ainsi qu'un Lion d'or pour le Meilleur Pavillon National, Arménie, 56e Biennale de Venise. Il est représenté par la

galerie Chantal Crousel (Paris) et la Galerie Dvir (Tel Aviv et Bruxelles).
Spécialement conçu pour Le Pont des Échanges, Melik Ohanian présente le projet Conscientia qui fait dialoguer la relation souhaitée par Thanks For Nothing, entre art et société. Le projet est une édition limitée d'un livre blanc de 300 pages, au format A5, doté d'une couverture cartonnée sur laquelle est gaufré (en creux) le mot CONSCIENTIA. Cette édition de 15 exemplaires - 8 AP - sera insérée dans les 15 modules-bibliothèque gérés par l'association Bibliothèque sans Frontière dans les villes et pays suivants : Palerme, Italie ; Bangladesh ; France (5) ; Amman, Jordanie ; Detroit, USA ; Porto Rico ; Burundi (2 camps de réfugiés et 1 centre accueil des enfants des rues) ; Sénégal ; Cameroun.

Melik Ohanian is a French artist whose work centers on the image. In his work, he interrogates, the means, supports and the allegorical power by constantly returning to a certain number of recurring subjects: desert zones, the working world, the end of the revolutionary utopias, the social, historical or scientific facts. In 2015, Melik Ohanian won the Marcel Duchamp Prize and a Golden Lion for Best National Pavilion, Armenia, 56th Venice Biennale. He is represented by the Chantal Crousel Gallery (Paris) and Gallery Dvir (Tel Aviv and Brussels).

Melik Ohanian presents the project Conscientia, specially created for Le Pont des Échanges. It creates a dialogue between art and society to answer the invitation made by Thanks For Nothing. The project is a limited edition of a 300-page white paper book, in A5 format, with a cardboard cover on which is embossed (hollow) the word: CONSCIENTIA. This edition of 15 copies - 8 AP - will be included in the 15 library modules managed by the association Bibliothèque sans Frontière in the following cities and countries: Palermo, Italy; Bangladesh; France (5); Amman, Jordan; Detroit, USA; Porto Rico; Burundi (two refugee camps and one center for street children); Senegal; Cameroon.

CHRISTODOULOS PANAYIOTOU | LA MORT DE NIKIYA

Les nombreuses recherches de Christodoulos Panayiotou (né en 1978, Limassol, Chypre) sont axées sur l'identification et la découverte de récits cachés dans les archives visuelles de l'histoire et du temps. Il transforme le monde en un théâtre au sein duquel se jouent les mythes qui nous unissent. D'une énigme à l'autre, ses œuvres révèlent les histoires cachées du monde, comme une archéologie contemporaine dont le rôle serait non plus de raconter l'Histoire mais de la reformuler. Christodoulos Panayiotou a représenté Chypre à la 56ème Biennale de Venise. Il vit et travaille à Limassol et Paris. Il est représenté par la galerie Kamel Mennour (Paris) and Rodeo Gallery (London).
La mort de Nikiya (2015) est un pas seul, extrait du ballet La Bayadère, chorégraphié par Christodoulos Panayiotou, d'après Rudolf Noureev, d'après Marius Petipa et interprété par Jean Capeille. Ici, l'archéologie et la position ultime issue du ballet de l'Arabesque sont en conversation directe, mêlant biographie et imaginaires historiques. Panayiotou transpose cette variante féminine pour un corps masculin, qu'il réinvente ici, en dehors de l'illusion de la scène de théâtre.

Christodoulos Panayiotou's (b. 1978, Limassol, Cyprus) wide-ranging research focuses on the identification and uncovering of hidden narratives in the visual records of history and time. He transforms the world into a theater in which the myths that unite us are

played out. From one enigma to another, his works reveal the hidden histories of the world, like a contemporary archeology whose role is no longer to tell History but to reformulate it. Christodoulos Panayiotou represented Cyprus at 56th Venice Biennale. He lives and works in Limassol and Paris. He is represented by Kamel Mennour (Paris) and Rodeo Gallery (London).

The Death of Nikiya (2015) is a pas seul from the ballet La Bayadère, choreographed by Christodoulos Panayiotou, after Rudolf Nureyev, after Marius Petipa, and performed by Jean Capeille. Here, archaeology and the ultimate balletic position of the Arabesque are in direct conversation, merging biography with historical imaginaries. Panayiotou transposes this female variation for a male body, re-imagined here, outside the illusion of the theatre stage.

MARIE-CLAUDE PIETRAGALLA & JULIEN DEROUAULT | LORENZACCIO

Performance en avant-première de *Lorenzaccio*, à découvrir à la salle Pleyel du 1er au 10 février 2019.

En unissant leur expérience artistique au service d'une œuvre et quelle œuvre, *Lorenzaccio* d'Alfred de Musset, Marie-Claude Pietragalla et Julien Derouault désirent explorer et transfigurer le rapport au corps du comédien tout en inventant pour le danseur un nouveau rapport au langage. Faire danser le théâtre, théâtraliser le mouvement, chercher du sens, du fond et de la forme en permanence à travers le corps et les mots : telles sont l'envie, la volonté et la quête de cette aventure chorégraphique, théâtrale et humaine. Un *Lorenzaccio* de son siècle, le nôtre. Le langage s'habille de la gestuelle de l'acteur lui-même imprégné de la mémoire, de la rythmique des mots. Une nouvelle forme doit naître de tout cela : théâtrale et chorégraphique, un théâtre en mouvement, un théâtre organique, une danse théâtralisée et transcendée par la langue, celle d'un des plus grands écrivains romantiques français. Dans ce drame romantique s'y mêlent le grotesque et le sublime, l'obscurité et l'élégance, d'où l'intention de produire un spectacle hybride unissant les contraires : mouvement et immobilité, débauche et pureté, réel et virtuel.

Preview performance of *Lorenzaccio*, to discover at Salle Pleyel from February 1st to 10th, 2019.

Marie-Claude Pietragalla and Julien Derouault are looking at mixing Theatre and Dance together. A work of intense originality, in which two languages give rise to an unusual artistic expression: here dance escapes from the shackles of a banal role as an interlude to speak with the same voice as theatre. The choreographers have succeeded in achieving the symbiosis of two living arts, leading the performers of the Théâtre du Corps (Body Theatre) to dance a timeless, modern work which paints the portrait of humanity losing its bearings, searching for the absolute, illuminated by the words of a towering author. A duality which finds echoes in that of its central character, the two-faced *Lorenzaccio*, coward yet hero, grotesque yet sublime, debauched yet virtuous, who is ready to kill by imagining that he can redeem his errors. Marked by true cinematographic aesthetics, the show summons another remarkable character onto the stage: the hectic and libertine Florence of the 16th century, which comes to life in a teeming digital setting where 3D images intensify movement by projecting us into multiple places, both inside and out. Ambitious fresco and hybrid work, this '*Lorenzaccio*' vibrates to the beats of two hearts: form and meaning!

LAURE PROUVOST | IDEALLY THIS TEXT WILL MAKE YOU LEVITATE

L'œuvre de Laure Prouvost prend la forme d'histoires indépendantes qui se recourent et se répondent, où la fiction se mêle à la réalité. Ces situations deviennent des installations immersives qui invitent à l'évasion et dans lesquelles dialoguent films, sculptures, peintures, tapisseries, performances ou fragments de récits, parfois adressés directement au visiteur. Laure Prouvost représentera la France à la 58ème Biennale d'art de Venise en 2019. Elle vit et travaille entre Londres et Anvers. Courtesy de l'artiste, et Galerie Nathalie Obadia (Paris et Bruxelles), carlier | gebauer (Berlin) et Lisson Gallery (London et New York).

Ideally This Text Will Make You Levitate, performance conçue spécialement pour le Pont des Échanges, s'inscrit dans la continuation de son travail où par des lettres secrètement offertes aux passants ou subversivement glissées dans leurs poches ou dans leurs sacs, elle initie un échange poétique empreint d'idéalisme.

Interprétation : Pierre Sabrou et Alexia Rampinelli.

The work of Laure Prouvost takes the form of independent histories that overlap and respond to each other, where fiction mixes with reality. These situations become immersive installations that invite to escape and in which dialogue films, sculptures, paintings, tapestries, performances or fragments of stories, sometimes addressed directly to the visitor. Laure Prouvost will represent France at the 58th Venice Biennial in 2019. She lives and works between London and Antwerp. Courtesy of the artist, and Galerie Nathalie Obadia (Paris and Brussels), carlier | gebauer (Berlin) and Lisson Gallery (London and New York).

Ideally This Text Will Make You Levitate is a performance especially conceived for Le Pont des Échanges. She addresses passers-by with poetic letters, secretly offered to them or subversively slipped into their pockets, thus initiating a fictional exchange.

Interpretation : Pierre Sabrou and Alexia Rampinelli.

NOÉ SOULIER | GRABBING, PUSHING, THRUSTING

Le travail de Noé Soulier explore la chorégraphie et la danse à travers des dispositifs multiples. Dans des projets conceptuels comme le livre *Actions, mouvements et gestes* ou la performance *Mouvement sur mouvement*, il analyse et décrit différentes manières de concevoir le mouvement qui visent à démultiplier l'expérience du corps.

Grabbing, Pushing, Thrusting est une chorégraphie de Noé Soulier. Deux danseurs reproduisent aussi précisément que possible un combat de Jiu-jitsu brésilien et une phrase chorégraphique élaborée à partir des mêmes principes de mouvement. Les corps forment des configurations multiples en s'agrippant l'un à l'autre ; ils peuvent évoquer aussi bien un agencement végétal ou un animal que l'entrelacement sensuel des corps. Contrairement à un combat réel, les deux danseurs collaborent dans l'exécution de la séquence de mouvements. Ils se contraignent mutuellement et c'est cette contrainte mutuelle qui génère le mouvement. La dimension érotique du combat et la violence de l'acte sexuel se rencontrent dans cette lutte collaborative.

Interprétation : Nans Pierson et Noé Soulier.

Noé Soulier's work explores choreography and dance in different settings. In conceptual projects as the book *Actions, Movements and Gestures* or the performance *Movement*

on Movement, he analyzes and describes different ways to conceive movements that aim to offer multiple ways to experience the body.

Grabbing, Pushing, Thrusting is a choreography by Noé Soulier. Two dancers reproduce as precisely as possible a Brazilian Jiu-Jitsu fight and a choreographic sequence created using the same movement principles. The bodies form various configurations by grabbing one another; they can evoke vegetal configurations, animals or the sensual intertwining of bodies. Contrary to a real fight, both dancers collaborate to perform the movement sequence. They constrain each other, and it is this mutual constraint that generates the movement. The erotic dimension of a fight and the violence of sexual actions meet in this collaborative opposition.

Interpretation: Nans Pierson and Noé Soulier.

THANKS FOR NOTHING est une plateforme philanthropique qui permet la rencontre du monde de l'art et du monde associatif engagé par le prisme de projets innovants. Depuis sa création en 2017, **THANKS FOR NOTHING** a organisé de multiples projets dont notamment WE DREAM UNDER THE SAME SKY © Rirkrit Tiravanija et WHAT I CAN LEARN FROM YOU. WHAT YOU CAN LEARN FROM ME. © Thomas Hirschhorn. Plus d'info sur : www.thanksfornothing.fr

THANKS FOR NOTHING is a philanthropic platform that mobilises the art community through innovative projects to concretely support impactful NGOs. Since its creation in 2017, **THANKS FOR NOTHING** has organized multiple projects, including WE DREAM UNDER THE SKY SKY © Rirkrit Tiravanija and WHAT I CAN LEARN FROM YOU. WHAT YOU CAN LEARN FROM ME. © Thomas Hirschhorn. More info on : www.thanksfornothing.fr

NOUS AVONS BESOIN DE VOUS !

Si vous souhaitez soutenir le projet LE PONT DES ÉCHANGES, vous pouvez faire un don sur la plateforme de crowdfunding Kickstarter jusqu'au dimanche 7 octobre, 17h. Flashez le QR code au dos ou allez sur www.kickstarter.com et sélectionner le projet « Le Ponts des Échanges ».

Thanks for coming!

If you wish to support the project LE PONT DES ÉCHANGES, you can make a donation on the crowdfunding platform Kickstarter until Sunday, October 7, 5pm. Flash the QR code on the back cover or go to www.kickstarter.com and select the project « Le Ponts des Échanges ».

Thanks for Nothing : Bethsabée Attali, Blanche de Lestrangle, Anaïs de Senneville, Marine Van Schoonbeek, Charlotte von Stotzingen

Avec / With : Paula Delaplace, Iris Hernandez, Iris Jacquinet, Katarina Jansdottir, Mathilde Vallée

Chaleureux remerciements à / Special thanks to :

Les performeurs / the performers : Nans Pierson (danse) ; Catherine Brisset (cristal baschet) ; Louis de Boncourt, Juliette Gauthier-Siscsik, Evann Loget-Raymond, Jonas Mordzinski, Armelle Mousset, Apolline Raï-Westphal, Rija Randriamampionona (chant) ; et Pierre Sabrou, Alexia Rampinelli (performance)

Les étudiants de l'ICART et Sciences Po qui assurent la médiation du « Pont des échanges »

Students from ICART and Sciences Po who mediate the "Pont des échanges"

Relation presse / Press relation : Agence Claudine Colin Communication

Conception graphique et direction artistique / Graphic design and artistic direction : Vlad Turco

Website et communication digitale / Website and digital communication : Alix Heuer | Rouge le fil

Photographe / Photographer : Pacôme Sadek

